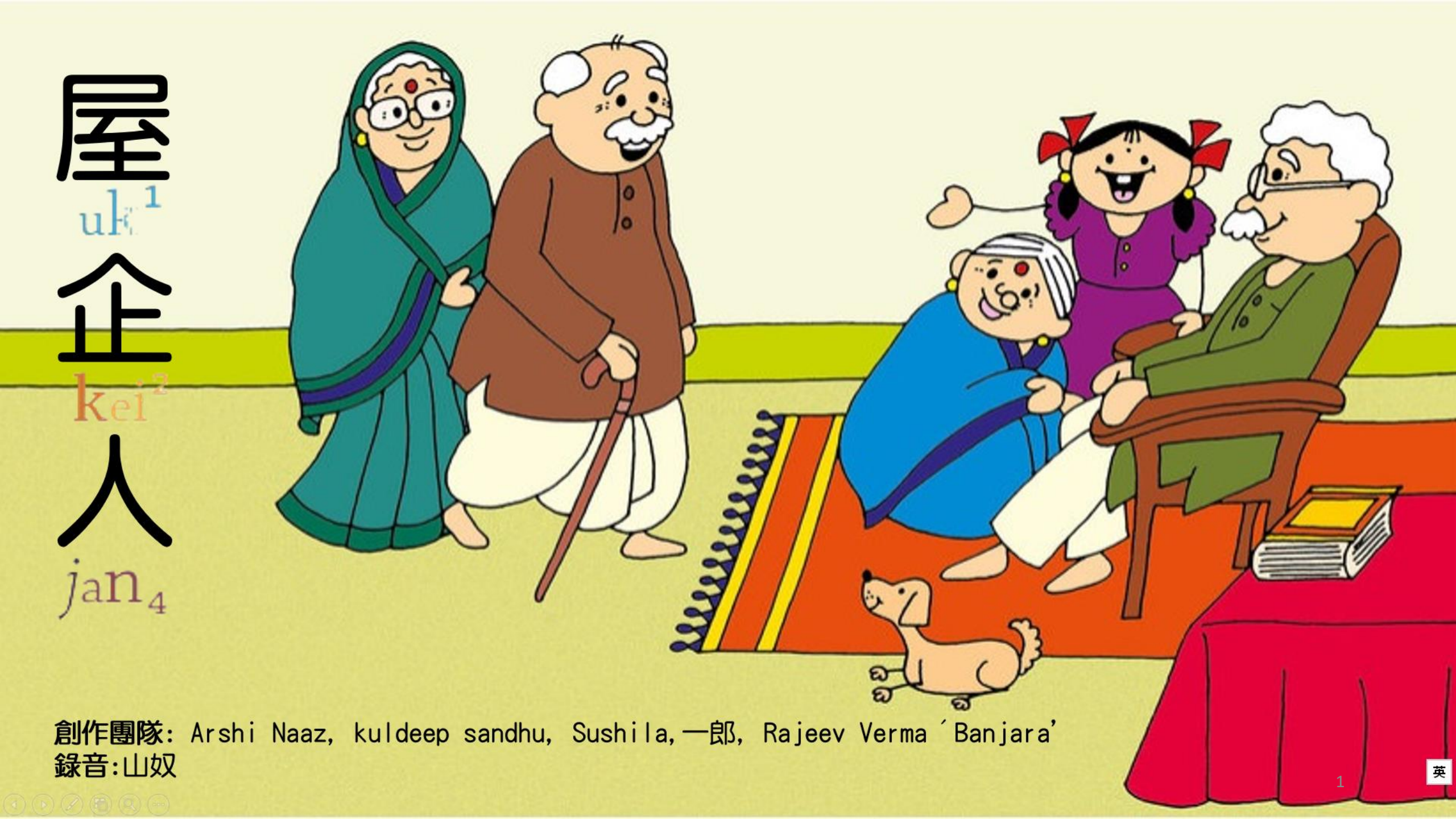
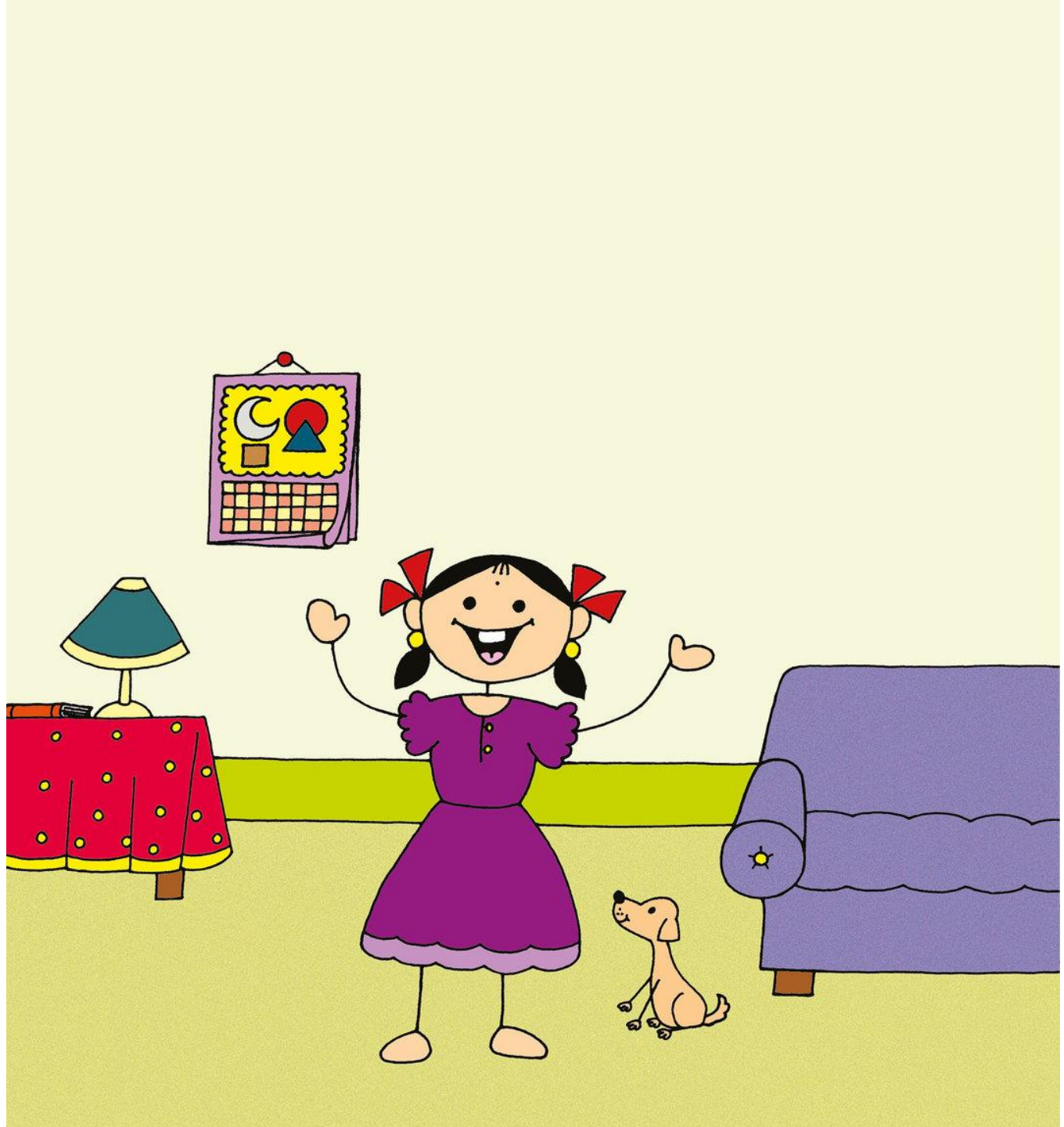
屋企人

uk^{1} kei^{2} jan$_{4}$



創作團隊: Arshi Naaz, kuldeep sandhu, Sushila,一郎, Rajeev Verma ´Banjara'
錄音:山奴

英



你	好	啊！	我	係	Tuktuk，	我	有
nei5	hou2	aa3	ngo5	hai6		ngo5	jau5
you	*good*	*(particle)*	*I am*			*I*	*have*

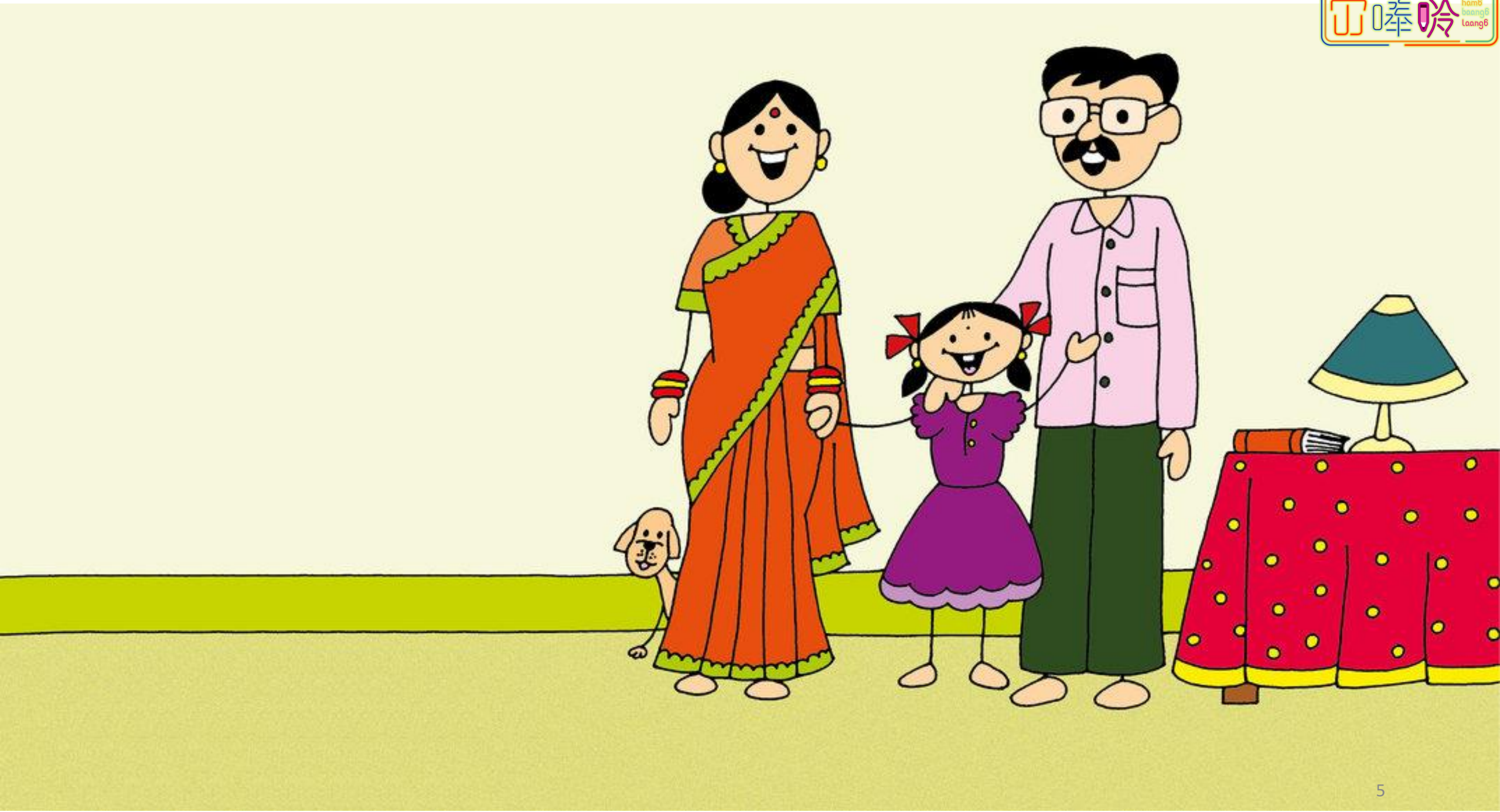
好	多	屋	企	人。
hou2	do1	uk1	kei2	jan4
many		*family members*		

《屋企人》係「冚嗦唭粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。 "Family Members" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】 "Family Members" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (©HamBaangLaang, 2020) from My Family /मोर परिवार (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2019) based on the original story मेरा परिवार (Hindi), written by Arshi Naaz, kuldeep sandhu, Sushila, illustrated by Rajeev Verma 'Banjara', published by Pratham Books (© Pratham Books, 2006) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

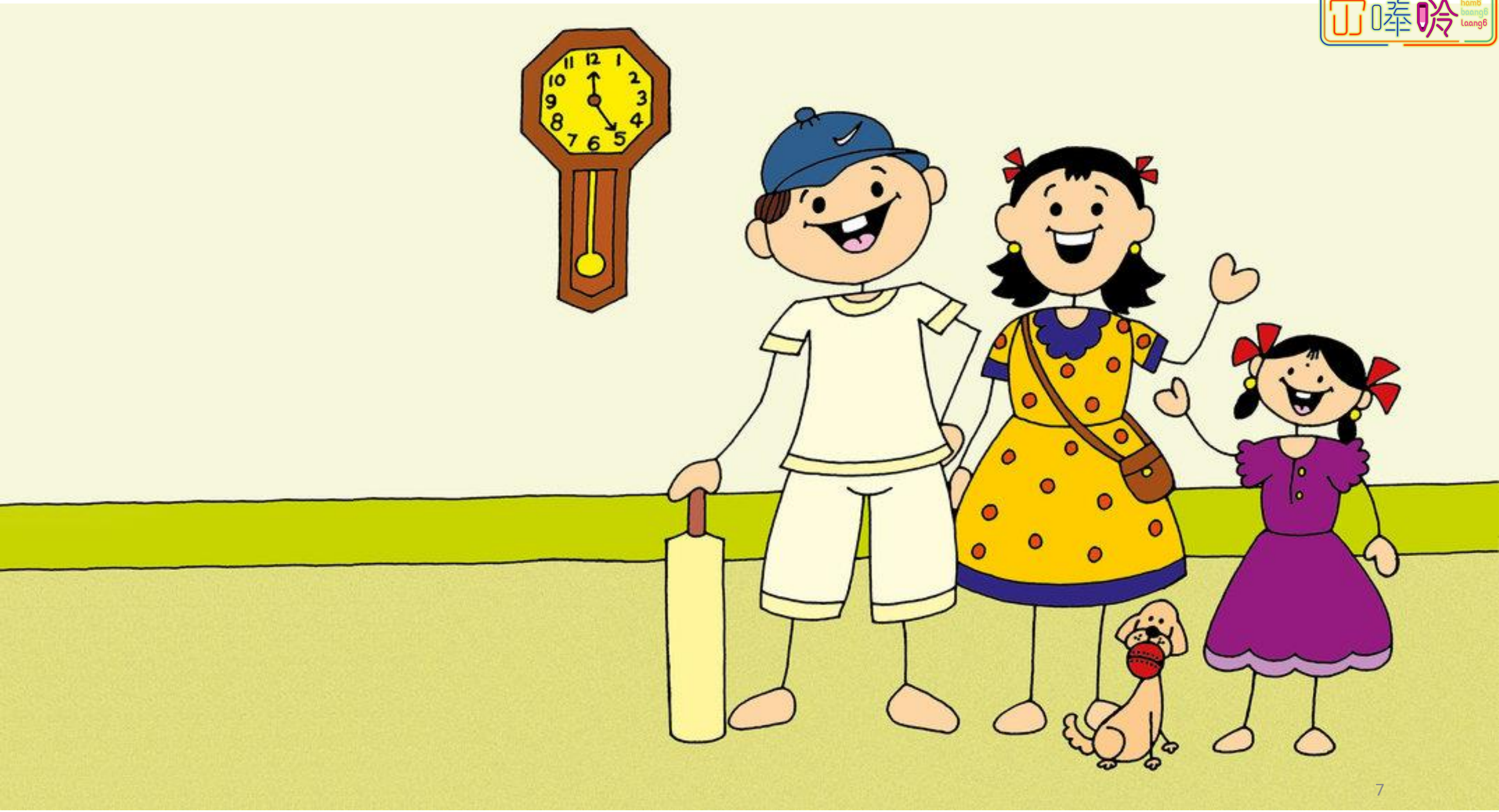
Video: https://www.youtube.com/watch?v=fY22TFqNhQg&t=3s

等	我	介	紹	佢	哋	畀	你	識	吖！
dang^{2}	ngo^{5}	gaai^{3}	siu$_{6}$	keoi^{5}	dei$_{6}$	bei^{2}	nei^{5}	sik^{1}	aa^{1}
let me		*to introduce*		*they*		*to you*		*to know*	*(particle)*



佢 哋	係	我 嘅	爸 爸	同
keoi5 dei6	hai6	ngo5 ge3	baa4 baa1	tung4
they	*are*	*mine*	*father*	*and*

媽 媽。	佢 哋	好	錫	我	㗎。
maa4 maa1	keoi5 dei6	hou2	sek3	ngo5	gaa3
mother	*they*	*very*	*to love*	*I*	*(particle)*



佢	哋	係	我	嘅	哥	哥	同	家	姐。
keoi5	dei6	hai6	ngo5	ge3	go4	go1	tung4	gaa1	ze1
they		*are*	*mine*		*elder brother*		*and*	*elder sister*	

哥	哥	係	男	仔，	家	姐	係	女	仔。
go$_4$	go^1	hai$_6$	naam$_4$	zai^2	gaa^1	ze^1	hai$_6$	neoi$_5$	zai^2
elder brother		*is*	*boy*		*elder sister*		*is*	*girl*	

佢	哋	都	大	過	我。
keoi$_5$	dei$_6$	dou^1	daai$_6$	gwo^3	ngo$_5$
they		*all*	*bigger*	*than*	*me*

喺	我	呢 邊	嘅	係	爺 爺、	嫲 嫲。
hai^{2}	ngo^{5}	ni^{1} bin^{1}	ge^{3}	hai$_{6}$	je$_{4}$ je^{2}	maa$_{4}$ maa$_{4}$
at	*I*	*this side*	*'s*	*is*	*grandfather*	*grandmother*

佢 哋	係	爸 爸	嘅	父 母。
keoi^{5} dei$_{6}$	hai$_{6}$	baa$_{4}$ baa^{1}	ge^{3}	fu$_{6}$ mou^{5}
they	*are*	*father*	*'s*	*parents*

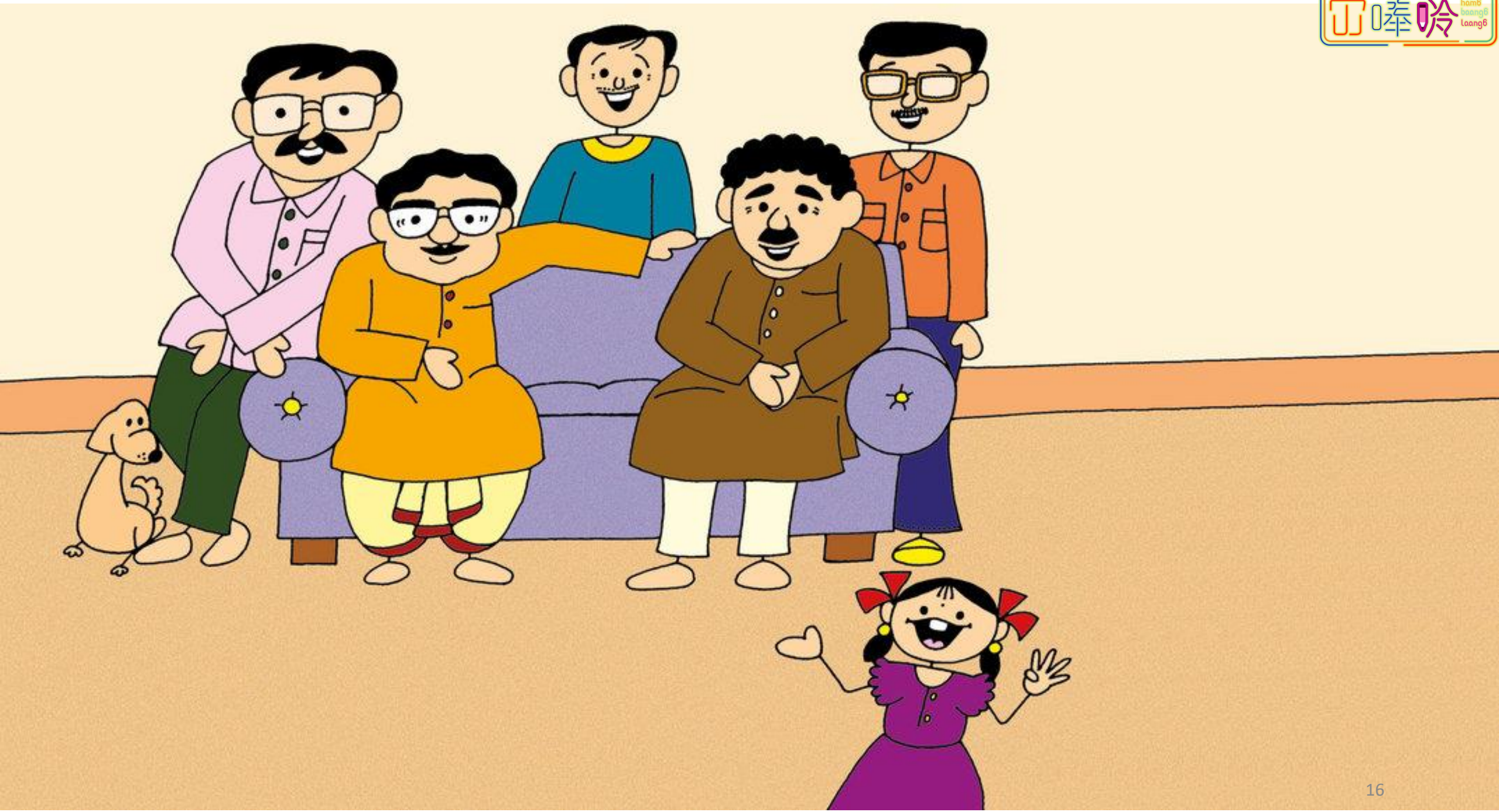
喺	嗰	邊	嘅	係	公	公、	婆	婆。
hai^{2}	go^{2}	bin^{1}	ge$_{3}$	hai$_{6}$	gung^{1} gung$_{4}$		po^{2} po$_{4}$	
at	*that side*		*'s*	*is*	*grandfather*		*grandmother*	

佢	哋	係	媽	媽	嘅	父	母。
keoi$_{5}$	dei$_{6}$	hai$_{6}$	maa^{1} maa$_{4}$		ge$_{3}$	fu$_{6}$	mou$_{5}$
they		*are*	*mother*		*'s*	*parents*	

我	媽	媽	有	三	個	家	姐	同
ngo5	maa4	maa1	jau5	saam1	go3	gaa1	ze1	tung4
I	*mother*		*have*	*three*	*(measure)*	*elder sister*		*and*

細	妹，
sai3	mui2
younger sister	

佢 哋	係	我 嘅	姨 媽	同	姨 姨。
keoi5 dei6	hai6	ngo5 ge3	ji4 maa1	tung4	ji1 ji1
they	*are*	*mine*	*elder auntie*	*and*	*younger auntie*



我	爸 爸	有	四	個	哥 哥	同
ngo5	baa4 baa1	jau5	sei3	go3	go4 go1	tung4
my	*father*	*have*	*four (measure)*		*elder brother*	*and*

細 佬，
sai3 lou2
younger brother

佢哋	係	我嘅	伯伯	同
keoi5 dei6	hai6	ngo5 ge3	baak3 baak3	tung4
they	*are*	*mine*	*elder uncle*	*and*

叔叔。
suk1 suk1
younger uncle

伯 伯	嘅	老 婆	係	伯 娘，
baak3 baak3	ge3	lou5 po4	hai6	baak3 noeng4
elder uncle	*'s*	*wife*	*is*	*elder auntie*

叔 叔	嘅	老 婆	係	嬸 嬸。
suk1 suk1	ge3	lou5 po4	hai6	sam2 sam2
younger uncle	*'s*	*wife*	*is*	*younger auntie*

伯 娘	同	嬸 嬸	都	對	我	
baak3 noeng4	tung4	sam2 sam2	dou1	deoi3	ngo5	
elder auntie	*and*	*younger auntie*	*all*	*to treat*	*I*	

好 好。	
hou2 hou2	
very good	

伯 伯	同	伯 娘、	叔 叔	同	
baak3 baak3	tung4	baak3 noeng4	suk1 suk1	tung4	
elder uncle	*and*	*elder auntie*	*younger uncle*	*and*	

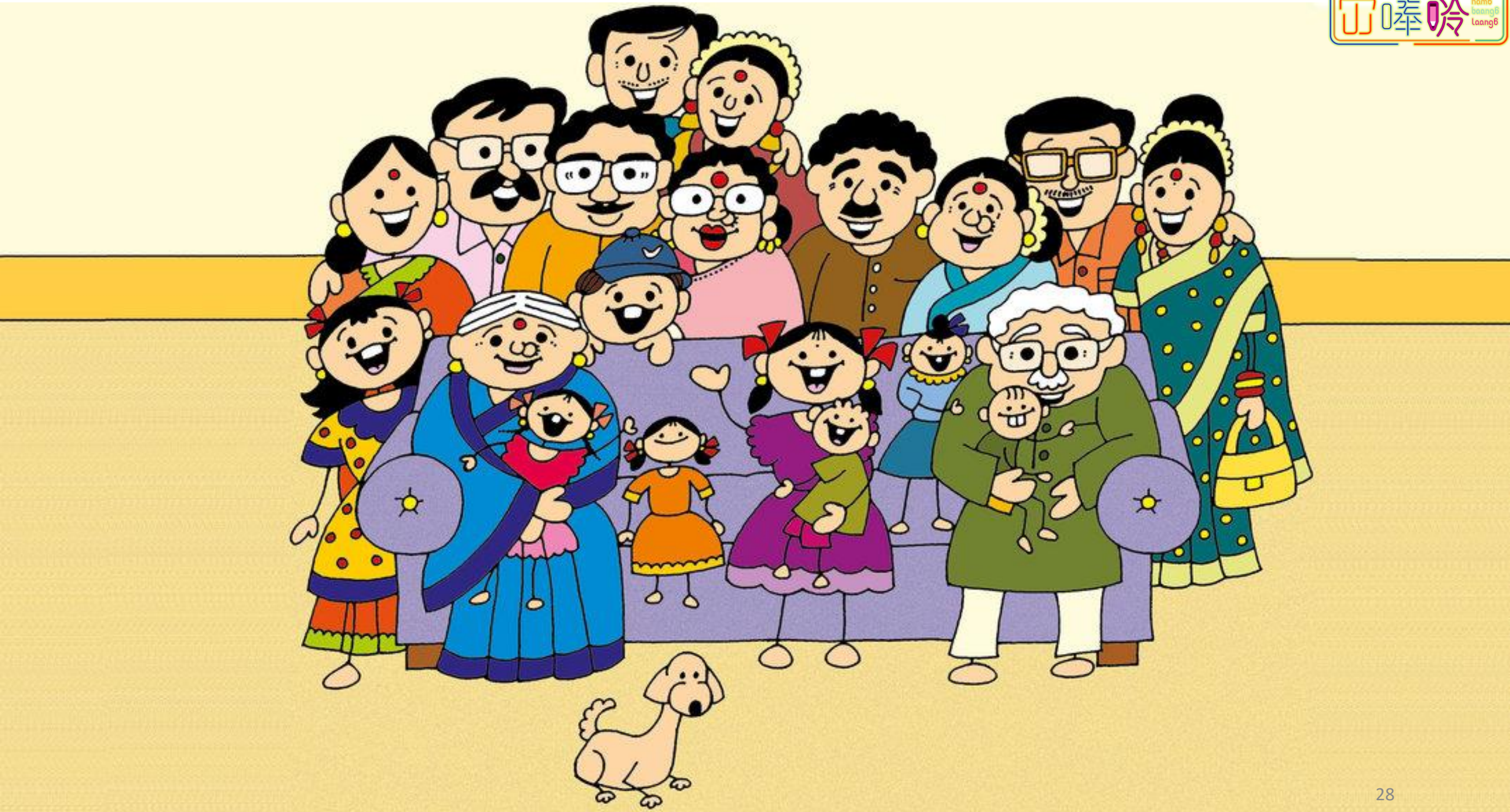
嬸 嬸	嘅	仔 女，
sam2 sam2	ge3	zai2 neoi2
younger auntie	*'s*	*children*

係	我	嘅	堂	細	佬、	堂	細	妹。
hai$_{6}$	ngo^{5}	ge$_{3}$	tong$_{4}$	sai$_{3}$	lou^{2}	tong$_{4}$	sai$_{3}$	mui^{2}
is	*mine*		*younger male cousin*			*younger female cousin*		

我	同	哥 哥、	家 姐，	同 埋
ngo5	tung4	go4 go1	gaa1 ze1	tung4 maai4
I	*and*	*elder brother*	*elder sister*	*together with*

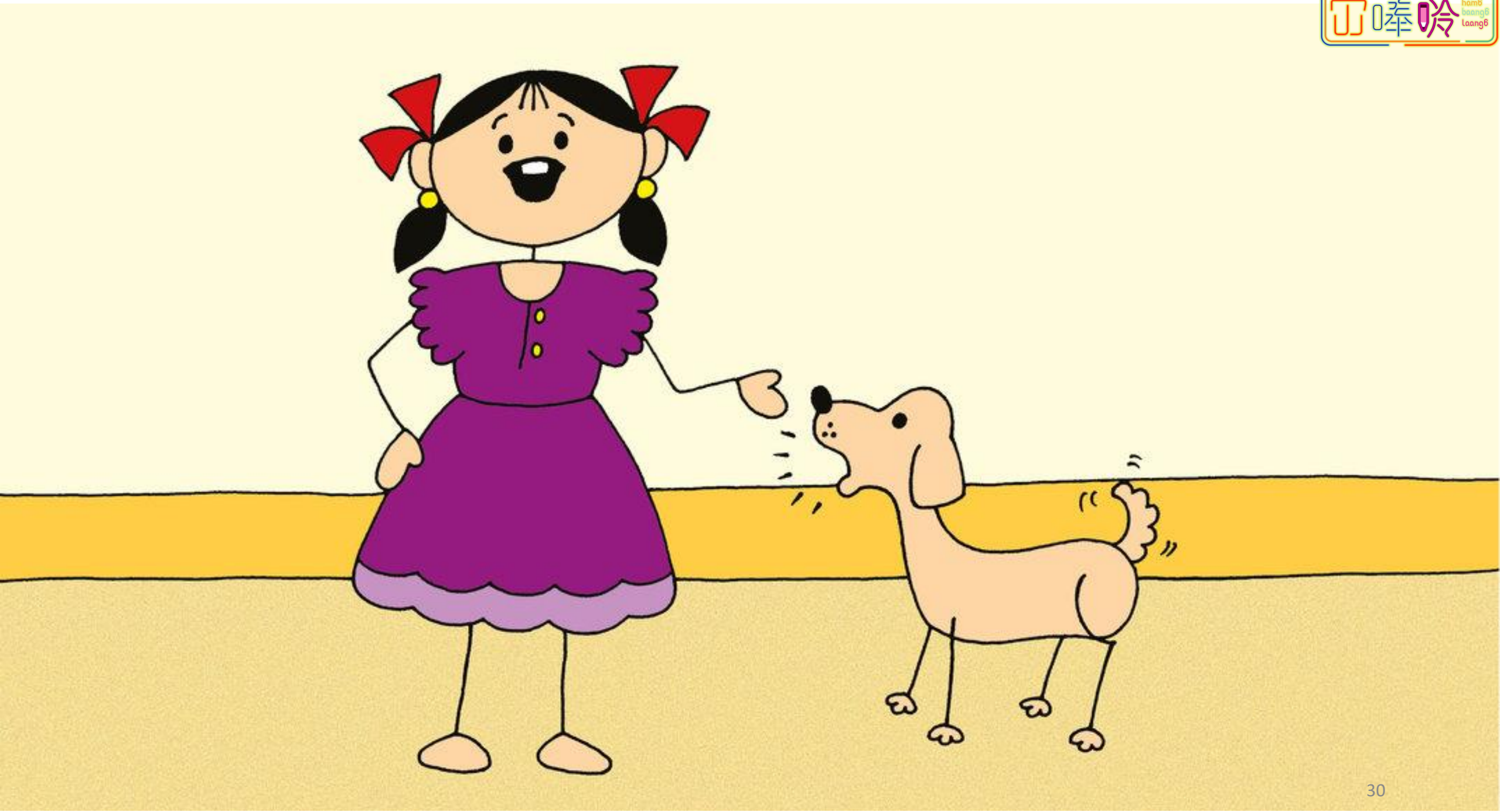
堂 細 佬	堂 細 妹，
tong4 Sai3 lou2	tong4 Sai3 mui2
younger male cousin	*younger female cousin*

成 日	都	一 齊	玩	㗎。
seng4 jat6	dou1	jat1 cai4	waan2	gaa3
always	all	together	to play	(particle)



睇	下！	我	屋	企	係	咪	有	好	多
tai^{2}	haa^{5}	ngo^{5}	uk^{1}	kei^{2}	hai$_{6}$	mai$_{6}$	jau^{5}	hou^{2}	do^{1}
look		*I*	*home*		*is or isn't*		*have*	*many*	

人	呢！
jan$_{4}$	ne^{1}
human	*(particle)*



係	喎！	爭	啲	漏	咗	Buzo，	佢	係
hai6	wo3	zaang1	di1	lau6	zo2		keoi5	hai6
Oh, Right!		*nearly*		*to miss out -ed*			*it*	*is*

我	哋	養	嘅	狗	狗。
ngo5	dei6	joeng5	ge3	gau2	gau2
we		*to raise*	*'s*	*doggie*	

佢	成 日	都	「汪 汪」	嘅	叫	㗎！
keoi5	seng4 jat6	dou1	wong1 wong1	gam2	giu3	gaa3
it	always	all	woof woof	in this way	to bark	(particle)

《屋企人》係「冚唪吟粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。 "Family Members" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】 "Family Members" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (©HamBaangLaang, 2020) from My Family /मोर परिवार (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2019) based on the original story मेरा परिवार (Hindi), written by Arshi Naaz, kuldeep sandhu, Sushila, illustrated by Rajeev Verma 'Banjara', published by Pratham Books (© Pratham Books, 2006) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

Video: https://www.youtube.com/watch?v=fY22TFqNhQg&t=3s

ham6
baang6
laang6

取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書・活動・埋嚟睇睇

books ・ activities ・ and more

PRATHAM BOOKS
storyweaver